

1858-05-28

AFSENDER

Elisabeth Jerichau Baumann

MODTAGER

Jens Adolf Jerichau

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
London

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Dronning Victoria af Storbritannien og
Irland
John William Bottomley
George Dasent
Thomas Donaldson
Elizabeth Eastlake
Ernest Gambart
Carl Joachim Hambro
Line Jerichau
Caspere Pretzmann

Arkivplacering:
Det Kongelige Bibliotek

DOKUMENTINDHOLD

Elisabeth Jerichau Baumann venter på, at dronning Victoria kommer tilbage til London fra sit landsted, så hun kan få foretræde. Derudover er hun i gang med at male sit selvportræt til ægtemanden (Brandts), mens hun reflekterer over, hvilke malerier hun skal sende videre til udstilling i Frankfurt og hvilke hun skal efterlade i London til sit næste ophold.

TRANSSKRIFTION

den 28de Mai 1858.

Min højtelskede Adolf

Fuld af den største Glæde over og af den dybeste Taknemmelighed mod Gud for Din Kjærlighed mod mig, for den rige velsignelse som Han har skjænket mig deri som i vores elskelige Børn iler jeg med at sende Dig dette Brev. Du maae have modtaget mit lange Brev, som har krydset Dit. Jeg burde have sendt det tidligere, men da jeg so gjerne vilde have meddelt mig noget Resultat so trak jeg saa længe ud med at sende det bort.

Den 10 eller 11de reiser jeg herfra, og vilde helst have reist tidligere, men da Dronningen¹ lod mig vide at hun vil see mine Billeder saasnart hun kommer fra Landet, saa maa jeg jo oppebie hendes Ankomst, hvilket vil skee midt i kommende Uge. De fleste af de Personer som jeg er

[2] adresseret til har alle skrevet mig til og lovet mig Deres Besøg i kommende Uge, saalænge maae jeg da vel vente? Hoslagt sender jeg Dig en Artikel² af Times som omtaler mine udstillede Arbeider. Huusandagten³ maatte alligevel udstilles uden at blive rentoileret ellers var det nuværende gunstige Tidspunkt til at kunde modtage Konstkritiker i Times ikke kunde have skeet forinden sidst i July sagte Konsthandleren⁴, ogsaa Dasent⁵ raadede til det samme men det fortrukne Lærrede seer daarlig nok ud.

Veed Du hvad jeg foretager mig fortiden? Jeg maler mit eget Portrait⁶ til Dig, og hvert Blik hver Tanke sysler med Dig. En Herre der viser mig en Deel Artighed sagte til mig. Det er mærkelig hvor De alletider og ved alle Leiligheder tænker paa deres Mand og paa at glæde ham

[3] og saaledes er det jo i Sandhed. Og det er mit Hjertes Lyksalighed, og Alt Andet, det være sig nok saa Lekkende og Fristende er kun Forfængelighed, og svinder som Dugdraaberne for Solen naar jeg tænker paa Dig min Elskede! — Og derfor skal vi ei heller forundre os min egen Adolf naar Lykken den verdslige forfængelige Lykke ej føjer os alt for meget, thi sjælden gaaer dette og det skjulte Lykke som vi ejer Haand i

Haand. Gud skee loved at Du saa ganske rolig seer det i møde at jeg kommer med uforrettet Sag, thi det antager jeg bliver det sandsynligste Reiseresultat jeg stoler heller ikke for meget paa Fremtiden, skjøndt det heller ikke kan nægtes, at Tilladelsen

[4] at kunde udstille hos Gambart (det franske Galleri hvor nu mine Billeder ere udstillede er noget værd). Jeg maler i næste Uge Dasents lille Datter, og efterlader mig derved en kjær Erindring hos disse træfflige nobeltsindede Mennesker, som ogsaa i Fremtiden vil kunde blive vigtig for mig. Dasent, Donaldsen⁷ og hans Familie og Hambro⁸ og Lady Eastlake⁹ har jeg meget at takke og holder meget af dem. Dog bliver dette vist nok den sidste Reise til London, skjøndt jeg oftere vil udstille mindre Billeder her, uden at være tilstede.

Synes Du det rigtig, jeg vilde ønske Du lod det gjøre, so lad Times - Artikelen med Henhold til mig indrykke i Berlingske ogsaa Daily News¹⁰ og 3 andre Blade har meget hæderlig udtalt sig om mine Billeder. Mine øvrige Billeder vedkommende, saa tænker jeg paa naar jeg ikke sælger Noget som er at forudsee at sende den

[5] fattige Moder med Børnene¹¹ og Italienerinden¹² til den Frankfurter permanente Udstilling. Jeg tænker at Hambro's Valg vil sandsynlig falde paa Islænderinden¹³. Drengen med Faarene¹⁴ vil jeg bede Bottomley¹⁵ at opbevare til næste Foraar, og saa bliver Billedet udstillet hos Gambart i 1859, og det italienske Barn med Lammet¹⁶ har jeg saa smaat tænkt paa at forære til Profs Donaldsen, hvad synes Du derom? Han er saa indtaget i dette Billede (men er ingen riig Mand, som kan kjøbe det). Var det ikke en smuk Maade at komme af med det stakkels Billede som er Askepot allevegne ellers? —

Denne Donaldsen har været so overmaade forekommende og tjenstvillig mod mig frem for Nogen anden her at jeg gjerne vilde skaffe ham en Glæde derved naar Du tillader det min Adolf.

[6] Det er kun en Time siden jeg fik Brevet fra Dig (fra Pintsemandag) og iler med at sende dette afsted for ej at lade Dig vente min Elskede! Guds riige Velsignelse være over Dig. Hans Fred hans Kjærlighed være Dig alletider nær. Han beskjerme vores elskede kjære søde Smaaabørn. Jeg skriver ikke idag til dem for ei at sinke Brevet, thi det maae nu af sted. Jeg sender kun til hver en lille Blomst som et Kjærtegn fra deres trofaste Moder. Lev vel min kjæreste Ven i Verden!

Din trofaste hengivne Dig elskende Hustru

Elisabeth Jerichau

Den 28de Mai 1858

Mange mange Hilsner til min kjære Line¹⁷, har Du nogen Commisioner at give mig til Dig eller Børn eller Frøken Preetzman¹⁸ som jeg beder [dig] hilse og takke for Brevet.

¹ Dronning Victoria

² Den 27. maj 1858 optrådte en kort omtale i The Times af udstillingen i The French Gallery, skrevet af G.W. Dasent: "[...] M. Gambart has received [...] no fewer than five pictures of Scandinavian life by Madame Jerichau, the accomplished wife of the eminent Danish sculptor [...]"

³ I 1858 medbragte kunstneren to versioner af det populære motiv Husandagt. Hun udstillede en stor version på Royal Academy og en mindre version hos The French Gallery. Sidstnævnte var blevet beskadiget i København inden turen til London.

⁴ Ernest Gambart

⁵ George Dasent

⁶ Under opholdet malede Jerichau Baumann maleriet Selvportræt, 1858 (Brandts), der i en dansk sammenhæng er den første kendte skildring af en kvindelig kunstner ved sit staffeli.

⁷ Thomas L. Donaldson

⁸ Carl Joachim Hambro

⁹ Elizabeth Eastlake

¹⁰ Der optrådte en lang, og meget rosende omtale, i London Daily News den 28. maj 1858 af Jerichau Baumanns udstillede værker i The French Gallery.

¹¹ Der er sandsynligvis tale om En fattige moder med sine børn, udstillet på Charlottenborg i 1851.

¹² Det har ikke været muligt at identificere, hvilken Italienerinde, der er tale om. Kunstneren malede adskillige italienske genrebilleder med unge piger og kvinder livet igennem, og de tidligste daterer sig til 1845-46, hvor hun havde sit første længerevarende ophold i Italien.

¹³ Jerichau Baumann malede adskillige folkelivsbilleder af islandske kvinder i nationaldragt, som var tilpasset periodens dyrkelse af skandinaviske emner. I 1851 udstillede hun den første version på Charlottenborg og flere fulgte efter. Det var netop et maleri af en islandsk kvinde, som blev dronning Victorias eneste egenhændige erhvervelse af kunstneren i 1852. Billedet fik siden titlen The Norwegian Widow (The Royal Collection, Osborne House).

¹⁴ Maleriet blev ikke dog udstillet hos Ernest Gambart, men vist på Royal Academy i 1859 som nr. 526: Danish Shepherd with dog and sheep.

¹⁵ William Bottomley

¹⁶ Der er sandsynligvis tale om maleriet Lille italiensk pige med lam på en trappesten, udateret, registreret hos Bruun Rasmussen Kunstauktioner. Maleriet omtales også i det følgende brev som Ciociarebarnet.

¹⁷ Line Jerichau

¹⁸ Caspare Pretzmann

Det er kun en Time siden jeg fik
Brevet fra Dig for Pindsmændene
og blev med det sendt dette afsted
for at lade Dig se at min
Elskede! Guds rige Barmhjertighed
være over Dig. Hans Fred være
Kjærlighed være Dig altid
med. Han barmhjertige søres
elkede kjære søde Lægekone.
Jeg skriver ikke dag til dag
for at lade Brevet, thi
det maa en afsted. Jeg sender
kun til hver en lille Blomst
som et Hjærtegn fra deres trofaste
Moder. Lev vel min kjære
Jen i Verden! Din trofaste Lægekone
Den 28de Decbr. 1858. Elizabeth Jensen

Mange mange Hilsener til
Hjære Line, har Du nogle Commissioner
at give mig til Dig eller Brine eller
Froben. Brevet, som jeg sender her x

af
Brevet.

fattig Moder med Børnene og
Italiensinden til den Frankforter
permanente Udstilling. Jeg tænker
at Hambro's Vælg vil endog
fulde paa Islandsvinden. Deres
med Haarne vil jeg bede Botten
at opbevare til næste Foraar
saar bliver Billedet indstillet hos
Gumbert i 1850, og det italienske
Børn med Samet har jeg en
smaat tænkt paa at forære til
Donaldson, hvad synes Du derom?
Han er saa indtaget i dette Billede
saa er ingen rigtig Mand, som ^{hans} Billede
Var det ikke en smuk Maade at
komme af med det stakkels Billede
er Akkurat allevegne ellers?
Din Donaldson har været en
overmaade forekommende og hjertelig
sikker mod mig frem for Noget
andet her, at jeg gjerne vilde
skaffe ham en Glade Drenge
som Du tilhader det mig Høfl.

er dog først til hos alle skrevet
mig til og lovet mig deres Brev;
komme de lige, i alderne mere, og
de vel være? Helt og ender og
Dj er borte af Tines som ontalen
mine Likhed. Likhed. Hver og
haatte skjelvet adskille den af
mine venter, hvor var det
særsænde gamle Tiden til vil
et haad, modtage. Hver og ender
Tines ikke kunde have sket forinden
adst i selv enge. Hver og ender
giver. Hver og ender. Hver og ender
men det fortræde. Hver og ender
Hver og ender.

Ved da hvad jeg fortræde mig fortræde
jeg males med eget fortræde. Hver og ender
Dj og lovet. Hver og ender. Hver og ender
med Dj. En Hver og ender. Hver og ender
en Hver og ender. Hver og ender
Dte er mækelig. Hver og ender. Hver og ender
og ved alle. Hver og ender. Hver og ender
for deres haad og per et glæde ham.

og ender er det, ja i Likhed.
Dj det er mit. Hver og ender. Hver og ender
og det er det, det var og ender
en Likhed og fortræde er
en fortræde, og en. Hver og ender
som. Hver og ender. Hver og ender
som. Hver og ender. Hver og ender
Likhed. Hver og ender. Hver og ender
i heller fortræde er min
giver. Hver og ender. Hver og ender
fortræde. Hver og ender. Hver og ender
for. Hver og ender. Hver og ender
og det er det. Hver og ender. Hver og ender
Hver og ender. Hver og ender. Hver og ender
at da en. Hver og ender. Hver og ender
inde at. Hver og ender. Hver og ender
for. Hver og ender. Hver og ender
Hver og ender. Hver og ender. Hver og ender
jeg. Hver og ender. Hver og ender
per. Hver og ender. Hver og ender
ikke en. Hver og ender. Hver og ender

